



SCIOPERO!

8 marzo 2018 - Bilbao

A la huelga - SCIOPERO!!

(traduzione **Isabella Lorusso**)

*

¡A la huelga compañeras!

¡No vayáis a trabajar!

Deja el cazo y la herramienta,
el teclado y el Ipad.

Allo sciopero compagne!

Non andate al lavoro!

**Lasciate il mestolo e ciò che avete in mano,
la tastiera e l'Ipad.**

*

¡A la huelga diez!

¡A la huelga cien!

¡A la huelga madre ven tú también!

Allo sciopero dieci!

Allo sciopero cento!

Allo sciopero vieni anche tu madre!

(non si riferisce solo alla propria madre, è un'espressione per dire:
vieni donna, vieni compagna, vieni lavoratrice, vieni studentessa)

*

¡A la huelga diez!

¡A la huelga mil!

Yo por ellas, madre, y ellas por mí.

Allo sciopero dieci!

Allo sciopero mille!

Io sciopererò per loro, madre, e loro sciopereranno per me.



*

Contra el estado machista
nos vamos a levantar.
Vamos todas las mujeres
a la huelga federal.

**Contro lo stato maschilista
Ci “alzeremo”**

(ci ribelleremo, ci organizzeremo, protesteremo, insorgeremo)

**Noi tutte donne andiamo
Allo sciopero generale**

*

¡A la huelga diez!
¡A la huelga cien!
La cartera dice que viene también.

**Allo sciopero dieci!
Allo sciopero cento!
La postina**

(colei che porta le “carte”, le lettere/indica uno sciopero “di classe” non d’elitè)
dice che verrà anche lei

*

¡A la huelga diez!
¡A la huelga mil!
¡Todas a la huelga vamos a ir!

**Allo sciopero dieci!
Allo sciopero mille!
Allo sciopero andiamo tutte!**

*

Se han llevado a mi vecina
En una redada más
Y por no tener papeles,
ay la quieren deportar.

**Hanno arrestato la mia vicina
In una delle tante retate**



**Non ha i documenti in regola
La vogliono deportare**

*

¡A la huelga diez!
¡A la huelga cien!
De esta vez queremos todo el pastel

**Allo sciopero dieci!
Allo sciopero cento!
Questa volta vogliamo tutta la torta (ci pigliamo il mondo)!**

*

¡A la huelga diez!
¡A la huelga mil!
¡Todas a la huelga vamos a ir!

**Allo sciopero dieci!
Allo sciopero mille!
Tutte insieme allo sciopero andremo!**

*

Trabajamos en precario
Sin contratos, ni sanidad
El trabajo de la casa,
no se reparte jamás

**Siamo precarie,
Lavoriamo senza contratti né sanità
Il lavoro di cura, a casa,
pesa tutto su di noi (non si divide mai)**

*

¡A la huelga diez!
¡A la huelga cien!
De esta vez la cena no voy hacer

**Allo sciopero dieci!
Allo sciopero cento!
Questa volta io la cena mi rifiuto di prepararla**



*

¡A la huelga diez!
¡A la huelga mil!
¡Todas a la huelga vamos a ir!

**Allo sciopero dieci!
Allo sciopero mille!
Tutte scioperiamo (tutte andremo allo sciopero)**

*

Privatizan la enseñanza,
no la podemos pagar,
pero nunca aparecimos
en los temas a estudiar.

**Privatizzano l'educazione,
Non possiamo pagare,
pero non veniamo mai menzionate
nei libri di testo (negli argomenti di studio)**

*

¡A la huelga diez!
¡A la huelga cien!
En la historia vamos a parecer

**Allo sciopero dieci!
Allo sciopero cento!
Adesso la storia la faremo noi (appariremo nei libri di testo)**

*

¡A la huelga diez!
¡A la huelga mil!
¡Todas a la huelga vamos a ir!

**Allo sciopero dieci!
Allo sciopero mille!
Tutte andremo/parteciperemo allo sciopero!**

*

¡A la huelga diez!



¡A la huelga mil!
¡A la huelga madre ven tú también!

Allo sciopero dieci!
Allo sciopero mille!
Allo sciopero “madre”, vieni anche tu!

*

¡A la huelga diez!
¡A la huelga mil!
Yo por ellas, madre, y ellas por mí.

Allo sciopero dieci!
Allo sciopero mille!
Io andrò per loro, madre, e loro andranno per me!

A la huelga compañera, no vayas a trabajar
Deja el cazo, la herramienta, el teclado y el ipad
A la huelga diez, a la huelga cien, a la huelga madre ven tu también
A la huelga cien, a la huelga mil, yo por ellas madre y ellas por mí.

Contra el estado machista nos vamos a levantar,
Vamos todas las mujeres a la huelga general
A la huelga diez, a la huelga cien, la cartera dice que viene también.
A la huelga cien, a la huelga mil, todas a la huelga vamos a ir.

Se han llevado a mi vecina, en una redada mas,
Y por no tener papeles ahí la quieren deportar.
A la huelga diez, a la huelga cien, Esta vez queremos todo el pastel
A la huelga cien, a la huelga mil, todas a la huelga vamos a ir.

Trabajamos en precario sin contrato y sanidad
Y el trabajo de la casa no se reparte jamás.
A la huelga diez, a la huelga cien, esta vez la cena no voy a hacer.
A la huelga cien, a la huelga mil, todas a la huelga vamos a ir.

Privatizan la enseñanza, no la podemos pagar
Pero nunca aparecimos en los temas a estudiar.
A la huelga diez, a la huelga cien, en la historia vamos a aparecer.
A la huelga cien, a la huelga mil, todas a la huelga vamos a ir.

A la huelga diez, a la huelga cien, a la huelga madre ven tu también.
A la huelga cien, a la huelga mil, yo por ellas madre y ellas por mí.
yo por ellas madre y ellas por mí. yo por ellas madre y ellas por yo
por ellas madre y ellas por yo por ellas madre y ellas por mí.



Il testo si modula sulle cadenze e la musica di una canzone di lotta della tradizione libertaria spagnola:

[MARGOT GALANTE GARRONE](#)

[Canzone registrata clandestinamente in Spagna dai Cantacronache nel 1961](#)

Luogo: [Spagna](#)

Anno: [2018](#)

Campi di memoria: [8 marzo](#)

URL di riferimento: <http://www.generazioni.net/sciopero>